EPISODIO 30

La Noche de San Juan. Leer en voz alta

Este es el podcast de Unlimited Spanish, con Òscar. Episodio 30.

¿Treinta? ¿Ya? ¡Uau! ¡Cuántos episodios!

¡Hola a todos! Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar las técnicas adecuadas.

Hoy, en este superepisodio:

- Voy a hablar de la misteriosa Noche de San Juan, que se celebra en Cataluña. Bueno, no sé si muy misteriosa, pero es interesante.
- Un punto de vista relacionado con la Noche de San Juan.
- Y por último, hablaré sobre leer en voz alta y sus beneficios.

Por cierto, estoy haciendo una prueba con este episodio. Estoy grabando de pie. He leído que puede ser mejor para grabar.

¡Empecemos!

LA NOCHE DE SAN JUAN

ESPAÑOL	ENGLISH
Ah…viene el verano y con él un día muy especial, o al menos una noche muy especial. La Noche de San Juan.	Ah… summer is coming, and with it, a very special day, or at least a very special night. Saint John's Eve.
Este acontecimiento se celebra especialmente en Cataluña.	This event is celebrated especially in Catalonia.
Tradicionalmente, se dice que es la noche más corta del año. Hay una expresión un poco más culta para ello: el solsticio de verano. No tienes que aprenderla, pero es bueno que te suene.	Traditionally, it is said to be the shortest night of the year. There is a slightly more sophisticated expression for this: the summer solstice. You do not have to learn it, but it is good for it to ring a bell.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

También existe el solsticio de invierno, que como es lógico es la noche más larga del año. Este día se sitúa muy cerca del día de Navidad.

There is also the winter solstice, which, logically, is the longest night of the year. This day falls very close to Christmas Day.

Recuerdo cuando era pequeño que esperaba la noche de San Juan con muchas ganas. ¿Por qué? Porque se acababa la escuela, y era libre durante 3 meses, hasta septiembre. Imagínate para un niño lo que significa. 3 meses de libertad sin ir a la escuela. Yendo a la playa, a la piscina, jugando con los amigos, etc. Y todo esto empezaba con una fiesta.

I remember eagerly looking forward to Saint John's Eve when I was little. Why? Because school was ending, and I was free for 3 months, until September. Imagine what that means to a child. Three months of freedom without going to school. Going to the beach, to the pool, playing with friends, etc. And all this started with a celebration.

Un aspecto muy típico de la noche de San Juan son los petardos. Todo el mundo compra y los utiliza en esta noche. La expresión que se utiliza es: "tirar petardos". Por ejemplo: "¿Vamos a tirar petardos esta noche?" Los niños también pueden tirar petardos, ya que hay petardos que tienen poca potencia. Aun así, es bueno que los adultos estén cerca.

A very typical aspect of Saint John's Eve is firecrackers. Everyone buys them and uses them that night. The expression used is "tirar petardos" (set off firecrackers). For example: "Shall we set off firecrackers tonight?" Children can set off firecrackers too, since there are low-powered ones. Even so, it is good for adults to be nearby.

Por tanto, es una noche ruidosa, sobre todo a partir de las 10 de la noche hasta las 2 más o menos. También hay cohetes, y resulta bastante vistoso.

So it is a noisy night, especially from 10 at night until about 2. There are also rockets, and it is quite a spectacle.

Un aspecto negativo es el efecto que produce en los perros. Ya debes saber que a los perros no les gusta el ruido fuerte. A Nona, mi perrita, no le gustan nada los petardos. Ella tiene miedo y me busca para estar conmigo. ¡Menos mal que solo es una noche!

One negative aspect is the effect it has on dogs. You probably already know that dogs do not like loud noises. Nona, my little dog, does not like firecrackers at all. She is afraid and looks for me to be with me. Luckily, it is only one night!

En la noche de San Juan se come un postre muy típico. Este postre se llama coca o Coca de San Juan y la verdad es que está muy bueno. Mi preferido es de nata. ¡Mi madre hace coca casera y está increíblemente buena!

On Saint John's Eve, people eat a very traditional dessert. This dessert is called coca, or Coca de San Juan, and it really is very good. My favorite is the cream one. My mother makes homemade coca, and it is incredibly good!

Voy a poner alguna foto en el artículo de este post y así puedes ver en qué consiste la Coca de San Juan.

I am going to put a photo in the article for this post so you can see what Coca de San Juan is like.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

También hay otra cosa muy peculiar para este día: las hogueras. Las hogueras son fuegos que se hacen de forma controlada y que forman parte de la celebración. Normalmente se queman muebles viejos u otras cosas. Por tanto puedes ver varios fuegos en varios sitios de un pueblo o de una población. No te asustes porque esto forma parte de la fiesta ¡no hay ninguna revuelta o revolución!

Mi padre se llama Juan, pasada esta noche, viene San Juan. Es un día festivo donde normalmente suele haber una reunión familiar y se come un poco más de coca.

Por último, también hay ciertas características "esotéricas" en la Noche de San Juan. A esta noche también se la llama "La Noche de las Brujas". A mí me contaron que esta noche "mágica" el agua de mar tiene propiedades benéficas. Por tanto es bueno irse a bañar esa noche en el mar para aprovecharse de estas "propiedades". Quizás sea verdad, no sé :)

ENGLISH

There is also something else very peculiar about this day: bonfires. Bonfires are fires made in a controlled way that form part of the celebration. Normally, old furniture or other things are burned. So you can see several fires in different places around a village or town. Do not be alarmed, because this is part of the celebration; there is no revolt or revolution!

My father's name is Juan. After this night comes Saint John's Day. It is a public holiday when there is normally a family gathering, and we eat a little more coca.

Lastly, Saint John's Eve also has certain "esoteric" characteristics. This night is also called "The Night of the Witches." I was told that on this "magical" night, seawater has beneficial properties. So it is good to go swimming in the sea that night to take advantage of these "properties." Perhaps it is true; I do not know :)

PUNTO DE VISTA:

Vamos a hacer un punto de vista relacionado con la noche de San Juan.

Recuerda, voy a contar la misma historia desde dos puntos de vista diferentes.

¡Empecemos!

Esta historia sucedió el año pasado:

ESPAÑOL

El año pasado tuve una experiencia extraña en la noche de San Juan. Como cada año, en esa noche, fui a casa de mis padres para celebrarlo. Comí tortilla de patatas, un poco de marisco y por supuesto coca con cava para beber. Luego tiré algunos petardos. A las 11 de la noche, recibí una llamada de uno de mis amigos. Me invitaban a ir a una playa solitaria para encender una hoguera y continuar la fiesta. Fui a esa

ENGLISH

Last year, I had a strange experience on Saint John's Eve. As I do every year, that night I went to my parents' house to celebrate. I ate Spanish potato omelet, some seafood and, of course, coca, with cava to drink. Then I set off some firecrackers. At 11 at night, I received a call from one of my friends. They invited me to go to a deserted beach to light a bonfire and continue the party. I went to that beach, and in the

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

ESPAÑOL

playa y a lo lejos vi la hoguera de mis amigos. Se veían siluetas danzando. Me acerqué un poco más, y veía que llevaban unos extraños sombreros. Me fijé un poco más...no eran mis amigos, eran mujeres viejas, con la cara muy arrugada, y con unos ojos que brillaban intensamente...Me asusté...¡y de repente salieron volando con sus escobas!...Entonces, ya de día, me desperté en la playa. En realidad había sido un sueño...aunque no entendía por qué tenía un extraño sombrero a mi lado...

ENGLISH

distance, I saw my friends' bonfire. Silhouettes could be seen dancing. I went a little closer and could see that they were wearing strange hats. I looked a little more closely… they were not my friends; they were old women with very wrinkled faces and eyes that shone intensely… I got scared… and suddenly, they flew away on their broomsticks!… Then, when it was already daylight, I woke up on the beach. It had actually been a dream… although I did not understand why there was a strange hat beside me…

Ahora cambiamos el tiempo, desde una perspectiva mucho más cercana al presente:

ESPAÑOL

Esta misma noche de San Juan he tenido una experiencia extraña. Como cada año, en esta noche, he ido a casa de mis padres para celebrarlo. He comido tortilla de patatas, un poco de marisco y por supuesto coca con cava para beber. Luego he tirado algunos petardos. A las 11 de la noche, he recibido una llamada de uno de mis amigos. Me han invitado a ir a una playa solitaria para encender una hoguera y continuar la fiesta. He ido a esa playa y a lo lejos he visto la hoguera de mis amigos. Se veían siluetas danzando. Me he acercado un poco más, y he visto que llevaban unos extraños sombreros. Me he fijado un poco más...no eran mis amigos, eran mujeres viejas, con la cara muy arrugada, y con unos ojos que brillaban intensamente...Me he asustado...¡y de repente han salido volando con sus escobas!...Entonces, ya de día, me he despertado en la playa. En realidad ha sido un sueño...aunque no entiendo por qué tenía un extraño sombrero a mi lado...

Uau, ¡vaya historia! ¿Eran realmente brujas? ¿O simplemente lo ha soñado? Si lo ha soñado, ¿qué era ese extraño sombrero?

ENGLISH

This very Saint John's Eve, I have had a strange experience. As I do every year, tonight I have gone to my parents' house to celebrate. I have eaten Spanish potato omelet, some seafood and, of course, coca, with cava to drink. Then I have set off some firecrackers. At 11 at night, I have received a call from one of my friends. They have invited me to go to a deserted beach to light a bonfire and continue the party. I have gone to that beach, and in the distance, I have seen my friends' bonfire. Silhouettes could be seen dancing. I have gone a little closer and have seen that they were wearing strange hats. I have looked a little more closely… they were not my friends; they were old women with very wrinkled faces and eyes that shone intensely… I have gotten scared… and suddenly, they have flown away on their broomsticks!… Then, when it was already daylight, I have woken up on the beach. It has actually been a dream… although I do not understand why there was a strange hat beside me…

Wow, what a story! Were they really witches? Or has he simply dreamed it? If he has dreamed it, what was that strange hat?

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

LEER EN VOZ ALTA

ESPAÑOL

Bien, pasamos a la última sección. A veces me preguntan lo siguiente:

¿Es bueno leer en voz alta en español?

¡Mi respuesta es sí! Leer en voz alta es bueno. El principal beneficio de leer en voz alta es que te ayuda a practicar la posición de la lengua, los labios y la boca en general para pronunciar sonidos a los que no estás acostumbrado.

A veces hablamos en el idioma que estamos aprendiendo, y nos cuesta pronunciar ciertos sonidos. El problema no es que no sepamos esos sonidos, sino que son difíciles de pronunciar.

También puede pasar que sabemos pronunciar sonidos de forma independiente, pero cuando los intentamos pronunciar uno detrás del otro, es más difícil.

Por tanto, puedes practicar leer en voz alta. Diez minutos al día son suficientes. Puedes intentar imitar a una persona nativa. La pronunciación de cada palabra separada y la típica entonación que tienen las frases.

Por tanto, mi consejo es que pruebes durante una semana a leer en voz alta durante 10 minutos al día. Puedes usar este mismo episodio. La transcripción la tienes en la web de unlimitedspanish.com

¡Puede ser divertido! Yo con el inglés, cuando veo que pierdo un poco de soltura, leo en voz alta durante algunos días, y recobro la facilidad de pronunciar las palabras de forma rápida y con poco esfuerzo.

ENGLISH

Well, we move on to the last section. Sometimes people ask me the following:

Is it good to read aloud in Spanish?

My answer is yes! Reading aloud is good. The main benefit of reading aloud is that it helps you practice the position of your tongue, lips and mouth in general to pronounce sounds you are not used to.

Sometimes we speak in the language we are learning and find certain sounds difficult to pronounce. The problem is not that we do not know those sounds, but that they are difficult to pronounce.

It can also happen that we know how to pronounce sounds individually, but when we try to pronounce them one after another, it is more difficult.

So you can practice reading aloud. Ten minutes a day is enough. You can try to imitate a native speaker. The pronunciation of each individual word and the typical intonation of sentences.

So my advice is to try reading aloud for 10 minutes a day for a week. You can use this very episode. The transcript is available on the unlimitedspanish.com website.

It can be fun! With English, when I notice I am losing a little fluency, I read aloud for a few days and regain the ability to pronounce words quickly and with little effort.

Unlimitedspanish.com | All rights reserved

¡Y con este consejo, llegamos al final de este episodio!

Si aún no lo has hecho, te recomiendo que consigas ahora los 5 Pilares para aprender español. Simplemente deja tu nombre y tu e-mail en:

http://www.unlimitedspanish.com

Y recibirás consejos y lecciones gratuitas.

¡Muy bien, que tengas un magnífico día, y recuerda, sé feliz!

Unlimitedspanish.com | All rights reserved